

Les territoires ont souvent des pratiques d'échanges avec les pays frontaliers mais rarement autour des thématiques du patrimoine, du tourisme et de l'urbanisme. La crédibilité de l'action européenne des Etats dépend largement des progrès réalisés dans le développement des régions transfrontalières. Elles constituent de véritables laboratoires au niveau européen : entre conflits et concurrences, comment construire une politique d'aménagement culturel à l'échelle de ces territoires ? Les territoires frontaliers peuvent devenir des lieux propices à la coopération, à l'innovation et au développement économique. Les rencontres organisées par l'ANVPAH & VSSP proposent aux acteurs français et espagnols d'échanger sur leurs pratiques, d'évaluer les expérimentations, et d'envisager de nouvelles stratégies pour les années à venir. Si bien, se han producido acuerdos en cooperación transfronteriza, la cooperación en materias de patrimonio, turismo e urbanismo, está muy poco extendida actualmente. La credibilidad del proyecto de la U.E. depende en gran medida de los progresos que se realicen en las regiones transfronterizas. Son estas regiones los laboratorios a nivel europeo: entre el conflicto y la colaboración, debemos preguntarnos como construir una política de ordenación cultural conjunta. Los territorios transfronterizos pueden convertirse en lugares propicios para la cooperación, la innovación y el desarrollo económico. Los encuentros organizados por la ANVPAH & VSSP proponen a los responsables franceses y españoles de intercambiar sobre sus practicas, evaluar y preparar nuevas estrategias para el futuro

PROGRAMME α PROGRAMA

« Patrimoine et Coopération Transfrontalière »

« Patrimonio y Cooperación Transfronteriza »



PROCHAINES MANIFESTATIONS - PROXIMAS MANIFESTACIONES :

- 3 Juillet - 3 julio : Paris, Journée de formation - réflexion « Quartier ancien et développement durable : comment améliorer le confort d'été ? » α Paris, Jornada de formación - reflexión « Barrio antiguo y desarrollo sostenible: cómo mejorar el confort de verano »
- 4 - 5 Octobre - 4 - 5 octubre : Guebwiller, séminaire « Le Paysage » α Guebwiller, seminario « El paisaje »
- 8 Novembre - 8 Noviembre : Rencontres européennes α Encuentros europeos

INSCRIPTIONS EN LIGNE sur notre site - INSCRIPCION en nuestra web www.anpatrimoine.org/rubrique actualités, avant le 21 MAI 2012 - antes del 21 de MAYO 2012

Marylise ORTIZ, Directrice

Château Neuf
Place Paul Bert
64100 BAYONNE

Tél/Fax : + 33 (0)5 59 59 56 31

Mél : service@an-patrimoine.org

site national : www.an-patrimoine.org

site international : www.an-patrimoine-echanges.org

association nationale
villes et pays d'art et d'histoire
villes à secteurs sauvegardés
et protégés

BAYONNE - 24 MAI 2012
BAYONA - 24 MAYO 2012

Université de Pau et des Pays de l'Adour - Faculté de Bayonne

Universidad de Pau et des Pays de l'Adour - Facultad de Bayona

Organisé par :

L'Association Nationale des Villes et Pays d'Art et d'Histoire et Villes à secteurs sauvegardés et protégés

En partenariat avec :

L'université de Pau et des Pays de l'Adour, UPPA

Avec le soutien du : Ministère des Affaires Etrangères et Européennes et Ministère de la Culture et de la Communication

Organizado por :

La Asociación Nacional des Villes et Pays d'Art et d'Histoire et des Villes à secteurs sauvegardés et protégés

En colaboración con :

La Universidad de Pau et des Pays de l'Adour, UPPA

Con el apoyo de: Ministère des Affaires Etrangères et Européennes et Ministère de la Culture et de la Communication

9H00 - 9H30 **OUVERTURE** ▣ **INAUGURACIÓN OFICIAL** ▣ Jean-René Etchegaray, Premier adjoint culture et patrimoine de Bayonne et vice-président de l'Association Nationale des Villes et Pays d'art et d'histoire - Teniente alcalde, concejal de Cultura y Patrimonio de Bayona, vice presidente de la Asociación Nacional de Ciudades y Regiones de Arte e Historia, Philippe Zavoli, Doyen de la faculté pluridisciplinaire de Bayonne - Decano de la facultad pluridisciplinar de Bayona, Garazi López de Etxezarreta, Directrice Générale de la Culture du département Culture, Jeunesse et Sport de la Diputación de Gipuzkoa - Directora General de Cultura del departamento de Cultura, Juventud y Deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Marylise Ortiz, Directrice de l'Association Nationale des Villes et Pays d'Art et d'Histoire et des Villes à Secteurs Sauvegardés et Protégés- Directora de la Asociación Nacional francesa de Ciudades y Regiones de Arte e Historia y Ciudades con Sectores Protegidos.

9H30 - 12H00 **LA GESTION DU PATRIMOINE EN FRANCE ET EN ESPAGNE** ▣ **LA GESTION DEL PATRIMONIO EN FRANCIA Y EN ESPAÑA** (MODERATEUR: Jean - Marie Izquierdo, Manager du Pôle Environnement et Lobbying, Surfrider Foundation Europe et Enseignant chercheur associé à Pau droit Public, UPPA - Gerente del Centro de Medio Ambiente y Lobbying, Fundación Surfrider y Profesor asociado a Pau de derecho publico, UPPA

A. APPROCHE COMPAREE DES LEGISLATIONS ET DES INSTRUMENTS DE PROTECTION ET DES AUTORISATIONS EN FRANCE ET EN ESPAGNE ▣ **ANÁLISIS COMPARADO DE LEGISLACIONES, INSTRUMENTOS DE PROTECCIÓN Y DE PERMISOS EN FRANCIA Y EN ESPAÑA**

1. **Evolution de la politique patrimoniale dans les centres anciens en France** - **Evolución de la política patrimonial en los centros antiguos en Francia** - Soazick Le Goff-Duchâteau, Architecte des Bâtiments de France - Arquitecta de Edificios de Francia, funcionaria del estado.
2. **Législation et compétences en matière de protection du patrimoine et des centre anciens dans l'Etat Espagnol** - **Legislación y competencias en materia de protección del patrimonio en el Estado Español** - Iosu Maroto Peñagarikano, Architecte du Service du Patrimoine historique-artistique de la Diputación de Gipuzkoa - Arquitecto del Servicio de Patrimonio histórico-artístico.

B. LA GESTION DU PATRIMOINE DANS LES VILLES : ETUDES DE CAS ▣ **LA GESTION DEL PATRIMONIO EN LAS CIUDADES : CASOS PRÁCTICOS**

1. **Vitoria - Gasteiz** - Carlos Rodríguez, Responsable du développement économique de la ville - Responsable de desarrollo económico de la ciudad
2. **Pau** - Julie Boustingorry, Chargée de mission Valorisation de l'architecture et des patrimoines - Encargada de la valorización de la arquitectura y del patrimonio
3. **Parc Culturel d'Aragon: Une synergie dynamique dans les stratégies politiques du patrimoine culturel en milieu rural** - **Parques Culturales de ARAGON: Una sinergia dinámica en las estrategias políticas del patrimonio cultural en el medio rural** - Abigail Pereta, Chef de la section de recherche et Parcs Culturels à la Direction Générale du Patrimoine Culturel du Gouvernement d'Aragon - Jefe de Sección de Investigación y Parques Culturales en la Dirección General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Aragón
4. **Pays d'Art et d'Histoire des Vallées d'Aure et du Louron** - **Regiones de Arte et Historia de los Valles de Aure y de Louron** - Robert Marquié, Président du PAH des Vallées d'Aure et du Louron - Presidente del PAH des los valles de Aure y de Louron

14h00 - 17h00 **LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE ET INTERREGIONALE** ▣ **LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA E INTERREGIONAL** (MODERATRICE: Virginie Brillant, Vice-présidente du Conseil de Développement du Pays Basque - Vicepresidenta del Consejo de Desarrollo de País Vasco (Iparralde))

A. EXPERIENCES ET PROJETS TRANSFRONTALIERS : ETUDES DE CAS ▣ **EXPERIENCIAS Y PROYECTOS TRANSFRONTERIZOS : CASOS PRÁCTICOS**

1. **Txinbadia: un exemple de mise en réseau transfrontalier de deux espaces naturels sur la baie de Txingudi** - **Txinbadia: un ejemplo de creación de una red transfronteriza entre dos espacios naturales en la bahía de Txingudi** - Pascal Clerc, Directeur du Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Littoral basque - Director del Centro Permanente de Iniciativas para el Medio ambiente del Litoral Vasco
2. **Les Vallées Catalanes du Tech et du Ter, Premier Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier** - **Los Valles Catalanes del Tech y del Ter, Primera Región de Arte e Historia Transfronteriza** - Francis Manent, Président du Pays Pyrénées Méditerranée - Presidente del País Pyrénées-Méditerranée - Ramon Roque, Maire de Sant Joan de les Abadesses - Alcalde de Sant Joan de les Abadesses - Ester Noguera, Présidente de la communauté de communes de la Vall de Camprodon - Presidenta de la mancomunitat de la Vall de Camprodon
3. **Fortius: réhabilitation et valorisation du patrimoine fortifié de Pampelune et Bayonne** - **Fortius: rehabilitación y valorización del patrimonio fortificado de Pamplona y Bayona** - José Vicente Valdenebro García, conseiller municipal de la Mairie de Pampelune - Gerente municipal del Ayuntamiento de Pamplona
4. **Patrim: réseau touristique pyrénéen de centres d'interprétation du patrimoine** - **Patrim: red turístico-pirenaica de centros de interpretación del patrimonio** - Pauline Chaboussou, Chargée de mission patrimoine de la Communauté de Communes du Canton d'Oust - Encargada de misión en la Comunidad de municipios del Canton de Oust

B. LA POLITIQUE EUROPEENNE DE COHESION : LES FUTURS PROGRAMMES ▣ **LA POLÍTICA EUROPEA DE COHESIÓN : LOS FUTUROS PROGRAMAS**

1. **Vers une nouvelle coopération? Communauté de Travail des Pyrénées** - **Hacia una nueva cooperación?, Comunidad de Trabajo de los Pirineos** - Xavier Bernard Sans, Directeur du Consorcio de la Communauté de Travail des Pyrénées - Director del Consorcio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos

17h00-17h30 **CLOTURE DE LA JOURNEE** ▣ **CLAUSURA DE LA JORNADA** ▣ Mr. Jean-René Etchegaray, Premier adjoint culture et patrimoine vice-président de l'Association Nationale des Villes et Pays d'art et -Teniente alcalde, concejal de Cultura y Patrimonio y vice presidente de la Asociación Nacional de Ciudades y Regiones de Arte e Historia, Mr. Philippe Zavoli, Doyen de la faculté pluridisciplinaire de Bayonne - Decano de la facultad pluridisciplinar de Bayona

Sous réserve de modification - Bajo reserva de modificación